

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО КИТАЙСКИМ СТУДЕНТАМ

В процессе работы с иностранцами необходимо обращать внимание на закономерности, которые регулируют сам процесс обучения: когда надо поднажать, когда ослабить обучение; как наиболее эффективно повышать критерии, что делать, если возникли затруднения, и, вероятно, самое главное - когда остановиться. В этих вопросах следует полагаться на интуицию и опыт, а не на случай или удачу. Именно успешность применения этих закономерностей определяет разницу между просто хорошим и великим преподавателем, между радостным, быстрым и успешным обучением и обучением, приводящим к срывам, медленным, скучным и неприятным. Хороший процесс выработки, а не только хорошие приемы, делают обучение эффективным.

Как известно, основу образования в Китае составляет заучивание материала, что безусловно затрудняет процесс обучения, поскольку в российской методике преподавания русского языка как иностранного используется логическое мышление, визуальная память, вербальные, аудио- и видеосредства. Однако китайским студентам трудно воспринимать эту методику, поскольку ментально в них заложены совершенно другие принципы. Поэтому нами были выработаны критерии поощрения на уроке, которые довольно эффективны и имеют место быть в любом учебном процессе:

1. Повышайте критерий небольшими градациями, чтобы у учащегося всегда была реальная возможность выполнить требуемое и получить поощрение.
2. В конкретный промежуток времени отрабатывайте что-нибудь одно, не пытайтесь объяснять материал по двум критериям одновременно.
3. Прежде чем увеличивать или повышать критерий, пользуйтесь поощрением текущего уровня ответа, т.е. подкрепляйте любое исполнение данного действия, имеющегося в данный момент.
4. Вводя новый критерий, временно ослабьте старые.
5. Полностью планируйте свою программу так, чтобы в случае успеха обучаемого, вы знали, какой материал следует давать далее и как поощрить учащихся.

Позже, с учетом нашего опыта, мы выработали еще один – самый важный критерий – похвалу. Он прекрасно работает. И студент-троечник, которому ты даешь шанс в виде похвалы ни за что, так, на всякий случай, авансом, в следующем семестре становится хорошистом, а то и отличником. Поскольку похвала не просто стимулирует, она позволяет вытянуть из студентов все силы и направить их на обучение.

Эти критерии работают в любой аудитории, однако весьма эффективны в обучении иностранных учащихся. Обязательно их надо хвалить, но делать это следует вовремя: «Да, хорошо», «Хорошо», «Молодец!», «Умница!»,

«Очень хорошо!», «Превосходно». Эти стимулы являются мощным толчком, который заставляет студентов изучать материал лучше, чем они могут или хотят. Они, как дети, радуются каждой похвале и комментируют ее. Эти стимулы очень быстро запоминаются и они, даже не понимая значения слов, знают, что это положительные поощрения.

Похвала – это своего рода психологическая манипуляция, которая повышает в человеке чувство гордости за то, что он сделал или чего достиг. Таким образом, у него повышается чувство собственного достоинства. Происходит поощрение в человеке чувства собственного достоинства за себя, любимого, которое повышает чувство собственной значимости вследствие успешного действия, в нашем случае, обучения.

Безусловно, методика РКИ (русский как иностранный) отличается от методики РКР (русский как родной). Здесь важно не на правилах акцент делать, а на моделях и конструкциях. Грамматика дается вскользь, как модель. Ее-то иностранец и запоминает на всю жизнь. Также важно учитывать особенности культуры иностранных студентов, межкультурное общение, лакунарность.

Лакуны Ю. С. Степанов трактовал как *пробелы, «белые пятна» на семантической карте языка, текста или культуры*, являющихся способами существования национального сознания. Лакуны незаметны изнутри, при рассмотрении одного языка, текста или культуры, но выявляются при их сопоставлении. Такое сопоставление, как правило, имеет место в условиях диалога, а точнее, межкультурного общения.

В ситуации контакта представителей различных культур (лингвокультурных общностей) языковой барьер — не единственное препятствие на пути к взаимопониманию. Процесс межкультурного общения могут затруднить национально-специфические особенности самых разных компонентов культур-коммуникантов.

К компонентам культуры, несущим национально-специфическую окраску, можно отнести, как минимум, следующие:

- а) традиции, обычаи и обряды;
- б) бытовую культуру, которая тесно связана с традициями, вследствие чего ее нередко называют традиционно-бытовой культурой;
- в) повседневное поведение (привычки представителей культуры, принятые в социуме нормы общения), а также связанные с ним мимический и пантомимический (кинесический) коды, используемые носителями лингвокультурной общности;
- г) «национальные картины мира», отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры;
- д) художественную культуру, отражающую культурные традиции того или иного этноса.

Специфическими особенностями обладает и сам носитель национального языка и культуры. В межкультурном общении необходимо учитывать особенности

национального характера коммуникантов, специфику их эмоционального склада, национально-специфические особенности мышления. Динамика становления национальной специфики представителей той или иной культуры хорошо объясняется теорией А. Н. Леонтьева о формировании личности и ее мышления в процессе «присвоения» культуры общества. В ролевой репертуар личности, усваивающей знания, входит и национальная роль - «роль русского», «роль китайца» и т. д., которая формируется на первых этапах социализации и является общей для всех носителей данного языка. Культурные знания, усвоенные в рамках этой роли, и составляют ядро того феномена, который называют «национальной» спецификой мышления.

В методике РКИ изучение грамматики не выделяется в самостоятельное направление работы. Она вводится через ситуативно-тематическую организацию учебного процесса, то есть через практику в речи. Перед учащимся на уроке ставится задача выразить определенную мысль или идею, а грамматика становится лишь инструментом ее осуществления.

Модели, которые мы предлагали для закрепления грамматики, очень упрощали обучение. Студенты запоминали модель, ситуацию и воспроизводили ее спустя время без труда. Они даже шутили, используя модели. Например, *Чжан Пинь живет на стадионе. Он поставил палатку и живет в ней; У Куо Ли дома зоопарк. Он любит животных и они живут у него дома.*

Особая роль грамматики в курсе изучения любого иностранного языка, в том числе и русского как иностранного, состоит в том, что грамматика является именно той необходимой базой, без которой невозможны полноценное использование иностранного языка, употребление его как средства общения. Например, чтобы отказать в просьбе с объяснением причины, учащийся должен усвоить конструкцию «у меня нет + р.п.».

Например: – *Дай мне, пожалуйста, ручку.* – *У меня нет ручки.*

В основе этого подхода лежит представление о языке как о триединой сущности: язык – речь – коммуникация.

При работе с китайскими студентами надо знакомить их с лексическим богатством и образной стороной языка, с явлениями русской культуры, обучать их русской манере общения (спорам, дискуссиям). Необходимо использовать как можно больше наглядных материалов, рисовать, манипулировать предметами, жестикулировать. Необходимо контролировать их работу, но не стоит злоупотреблять резкими критичными замечаниями, так как всегда надо помнить, что для китайцев важно не то, что сказано, а как сказано.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Форманова Светлана Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры украинской филологии и методики преподавания специальных дисциплин государственного учреждения «Южноукраинский национальный педагогический университет имнеи К. Д. Ушинского»

Адрес:

Ул. Академика Сахарова, д. 38, кв. 299, г. Одесса, 65123, Украина

Тел.: 048 751 32 11;
067 480 35 97

Электронная почта: phorman@mail.ru

Нахапетова Ольга Витальевна, преподаватель кафедры «Украиноведение и иностранные языки» Одесского национального морского университета

Адрес:

Ул. Ришельевская, д. 35/37, кв. 36, г. Одесса, 65125, Украина

Тел.: 048 725 24 69;
093 882 15 68

Электронная почта: nahapetova07@mail.ru